

святаго духа и вѣры. Migne, Patrol. gr. t. LXV, p. 88—108. *Περὶ τοῦ ἀββᾶ Ἀρσενίου.*)

Итак, мы имеем дело с переводным сборником повестей, в состав которого вошли следующие популярные в византийской литературе произведения: 1) 'Η κατ' Αἴγυπτον τῶν μοναχῶν ἱστορία. сборник легендарных сказаний о египетских отшельниках. составленный, по мнению его новейшего исследователя,¹ в самом конце IV в. (395—396 гг.); 2) сказание Палладия о врахманах (τοῦ Παλλαδίου περὶ τῶν τῆς Ἰνδίας ἐθνῶν καὶ τῶν Βραχμάνων); 3) извлечения из так наз. Лавсаика (τὸ Λαυσαϊκὸν или Λαυσαϊκόν) Палладия, еп. Еленопольского, сборника повестей, составленного около 420 г. и получившего свое заглавие от имени некоего Лавса (Λαῦσος), кубикулярия или постельничего при императорском дворе (πραϊτόσιτος εὐσεβεστάτου καιτῶνος), по заказу которого Палладий и написал свою серию рассказов из жизни египетских пустынных; 4) два отрывка из так наз. Азбучного патерика, популярного в византийской литературе сборника повестей и изречений (Ἀποφθέγματα τῶν ἁγίων γερόντων).

'Η κατ' Αἴγυπτον τῶν μοναχῶν ἱστορία вошла в состав нашего сборника почти полностью (см. гл. 1—32): по сравнению с греческим оригиналом, в славянском переводе недостает лишь сказания об оксиринхских отшельниках (Περὶ τῆς Ὁξυρύγχου πόλεως) и заметки о Дидиме (Περὶ Διδύμου), т. е. главы 5 и 25 по изданию Preuschen'a. Совпадая с текстом этого издания, пока единственного в нашей науке, славянский перевод отличается от него лишь порядком, в котором следуют одна за другой повести сборника. В славянском тексте они расположены в такой последовательности: предисловие + 1 + 2 + 4 + 6 + 8 + 3 + 9 — 18 + 23 + 21 + 22 + 7 + 19 + 20 + 24 + 26 — 33 + эпилог. В том, что славянский перевод сделан с греческого оригинала, а не с его, как это теперь установлено,² латинского перевода Руфина Аквилейского, известного под заглавием *Historia monachorum*, не может быть никаких сомнений. Чтобы убедиться в этом, достаточно следующих примеров.

Видѣхомъ и другаро	Ἐίδομεν δὲ καὶ ἕτερον	Vidimus et alium Pre-
прозвутера во стра-	πρεσβύτερον ἐν τοῖς μέρεσι	sbyterum in vicina regio-
нах Ахорѣйсахъ,	τῆς Ἀχωρέως, ὀνόματι	ne nomine Apellen, virum
именемъ Апелли, му-	Ἀπελλῆν, ἄνδρα δίκαιον	justum. Hic faber erat

¹ И. Троицкий. Обзорение источников начальной истории египетского монашества. Сергиев Посад, 1907, стр. 285.

² С. Butler. *The Lausiac History of Palladius*. I. Cambridge, 1898, p. 10—15, 257—263; ср. И. Троицкий, назв. соч., стр. 263—284.